



## **PROPOSTA DE RESOLUCIÓ PROVISIONAL DE CONCESSIÓ DE LES SUBVENCIONS DE L'INSTITUT RAMON LLULL PER A LA PUBLICACIÓ A L'ESTRANGER D'OBRES IL·LUSTRADES DE LITERATURA INFANTIL I JUVENIL CORRESPONENTS AL PRIMER TERMINI DE L'ANY 2015.**

---

Ref. 02/ L0125 U10 N-LIJ N-1T/15

### **Fets**

1. Per resolució del director de l'Institut Ramon Llull, de data 9 de març de 2015 (DOGC núm. 6831 de 16 de març de 2015) i les seua modificació de data 10 d'abril (DOGC núm. 6856, de 22 d'abril de 2015) i de data 3 de juny de 2015 (DOGC núm. 6893, de 16 de juny de 2015) s'obre la convocatòria per a la concessió de les subvencions en règim de concurrència competitiva per a la publicació a l'estranger d'obres il·lustrades de literatura infantil i juvenil per a l'any 2015.
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 12 de maig de 2015 es reuneix la comissió de valoració per a l'estudi i proposta de les sol·licituds presentades.

### **Fonaments de dret**

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya
3. L'Acord de Govern 110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic.
4. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la publicació a l'estranger d'obres il·lustrades de literatura infantil i juvenil per a l'any 2015 regula el procediment de concessió de les subvencions.
5. D'acord amb l'informe de la comissió de valoració i d'acord amb la base 10.4 de les bases que regeixen la convocatòria, la qual estableix que correspon a l'òrgan instructor formular la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions,

### **Resolució**

Per tant, resolc,

1. Proposar els sol·licitants que es detallen en annex com a beneficiaris de les subvencions pels imports i objecte que s'hi detallen.



2. Requerir, si escau, als sol·licitants proposats com a beneficiaris, que presentin la documentació requerida en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució.
3. Establir que la manca de presentació de la documentació requerida, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, comporta el desistiment de la sol·licitud.
4. Establir que els sol·licitants proposats com a beneficiaris de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.

Barcelona, 22 de juny de 2015

L'òrgan instructor

Josep Marcé i Calderer



## **ANNEX**

### **L0125 U10 N-LIJ 44/15-1**

Sol·licitant: Beisler Editore srl.

Data: 30 de setembre de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec de Xavier Salomó de la publicació en italià de l'obra *Vola, vola, sorpresa!*, de Meritxell Martí.

Il·lustrador: Xavier Salomó

Import sol·licitat: 350,00 €

Import subvencionable: 350,00 €

Puntuació proposada: 31

Import proposat: 350,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per l'editorial Beisler Editore srl. per a la publicació a la llengua italiana de l'obra *Vola, vola, sorpresa!*, escrita per Meritxell Martí i il·lustrada per Xavier Salomó. La comissió destaca l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la venda de drets d'una obra ja publicada en llengua catalana per l'editorial Hermes. La comissió també valora molt positivament el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant i sobretot en destaca la coherència del seu catàleg amb l'obra objecte de la subvenció.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport

### **L0125 U10 N-LIJ 45/15-1**

Sol·licitant: Beisler Editore srl.

Data: 30 de setembre de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec de Xavier Salomó de la publicació en italià de l'obra *Quina ràbia de joc!*, de Meritxell Martí.

Il·lustrador: Xavier Salomó

Import sol·licitat: 350,00 €

Import subvencionable: 350,00 €

Puntuació proposada: 31

Import proposat: 350,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per l'editorial Beisler Editore srl. per a la publicació a la llengua italiana de l'obra *Quina ràbia de joc!*, escrita per Meritxell Martí i il·lustrada per Xavier Salomó. La comissió destaca l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la venda de drets d'una obra ja publicada en llengua catalana per l'editorial Hermes. La comissió també valora molt positivament el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant i sobretot en destaca la coherència del seu catàleg amb l'obra objecte de la subvenció.



D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport

#### **L0125 U10 N-LIJ 182/15-1**

Sol·licitant: Lupita Books.

Data: 30 de novembre de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec de Laurence Jammes de la publicació en castellà i francès de l'obra *Clàudia i Claudi*, de Santiago Beascoa.

Il·lustrador: Laurence Jammes

Import sol·licitat: 1.500,00 €

Import subvencionable: 1.500,00 €

Puntuació proposada: 33,5

Import proposat: 1.358,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per l'editorial Lupita Books per a la publicació en castellà i francès de l'obra *Clàudia i Claudi* escrita per Santiago Beascoa i il·lustrada per Laurence Jammes. La comissió destaca l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la coedició d'un àlbum il·lustrat de qualitat. La comissió també valora molt positivament el fet que la coedició estigui liderada per una editorial catalana, així com l'adequació de l'obra objecte de la subvenció al catàleg de l'editorial francesa Quatre Fleuves, un segell de prestigi i que ja ha publicat una obra il·lustrada per un il·lustrador català amb anterioritat.

#### **L0125 U10 N-LIJ 187/15-1**

Sol·licitant: Éditions d'Orbestier.

Data: 9 d'octubre de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec de Dani Torrent de la publicació en francès de l'obra *Yehunda*, d'Isabelle Wlodarczyk.

Il·lustrador: Dani Torrent

Import sol·licitat: 1.500,00 €

Import subvencionable: 1.500,00 €

Puntuació proposada: 31

Import proposat: 1.257,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per Éditions d'Orbestier per a la publicació a la llengua francesa de l'obra *Yehunda*, de l'il·lustrador Dani Torrent. La comissió destaca l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta d'un àlbum il·lustrat de qualitat, encàrrec directe de l'editorial francesa a l'il·lustrador, a partir d'un text d'Isabelle Wlodarczyk. La comissió també valora molt positivament l'adequació de l'obra objecte de la subvenció al catàleg de l'editorial, especialitzada en la publicació d'àlbums il·lustrats amb presència d'autors de gran prestigi internacional. La sòlida trajectòria de l'il·lustrador en diverses vessants: formació, publicacions, exposicions internacionals i presència a festivals, és un altre dels aspectes que la comissió ha valorat favorablement.



**L0125 U10 N-LIJ 193/15-1**

Sol·licitant: Sarbacane Création, SARL

Data: 7 d'octubre de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec de Xavier Salomó de la publicació en francès de l'obra *La Machine a explorer le temps*, de Meritxell Martí i Xavier Salomó.

Il·lustrador: Xavier Salomó

Import sol·licitat: 1.500,00 €

Import subvencionable: 1.500,00 €

Puntuació proposada: 37

Import proposat: 1.500,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per l'editorial Sarbacane Création, SARL per a la publicació a la llengua francesa de l'obra *La Machine a explorer le temps*, escrita per Meritxell Martí i il·lustrada per Xavier Salomó. La comissió destaca l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta d'un àlbum il·lustrat de qualitat que forma part d'una sèrie de tres volums, titulada *Les aventures de Pam et Paul*, tots dos ja publicats per l'editorial amb anterioritat (*L'île aux 160 erreurs* i *Au pays des 260 sosies*).

La comissió també valora molt positivament l'adequació de l'obra objecte de la subvenció al catàleg de l'editorial, especialitzada en la publicació d'àlbums il·lustrats amb presència d'autors de gran prestigi internacional com ara Aurore Petit, Benoît Charlot o Séverin Millet. La comissió valora favorablement la reconeguda trajectòria professional de l'il·lustrador tant pel que fa a la seva llista de publicacions, com per la seva experiència professional.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport

**L0125 U10 N-LIJ 196/15-1**

Sol·licitant: Éditions Flammarion.

Data: 30 d'octubre de 2015

Activitat: Activitat: il·lustració a càrrec de Xavier Salomó de la publicació en francès de l'obra *Jacques et le haricot magique*, de Robert Giraud.

Il·lustrador: Xavier Salomó

Import sol·licitat: 1.500,00 €

Import subvencionable: 1.500,00 €

Puntuació proposada: 34

Import proposat: 1.378,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per Éditions Flammarion per a la publicació al francès de l'obra *Jacques et le haricot magique*, il·lustrada per Xavier Salomó, encàrrec directe de editorial francesa a l'il·lustrador, a partir d'un text de Robert Giraud. La comissió valora molt positivament la idoneïtat del catàleg de l'editorial per l'impacte que aquesta té dins el mercat editorial francès, ja que és una de les cases editorials de referència en àlbums per a primers lectors, com és el cas de l'obra objecte



d'aquesta sol·licitud. La comissió també fa especial menció de la trajectòria editorial de l'il·lustrador en països francòfons, tal i com ho demostra el llistat de publicacions a l'estranger que s'aporta a la sol·licitud de subvenció.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport

#### **L0125 U10 N-LIJ 232/15-1**

Sol·licitant: Maria Olga Nadja Sigar

Data: 30 d'agost de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec de Maria Girón Figuerola de la publicació en neerlandès de l'obra *Un lloc per a la Rula*, de Mar Pavón.

Il·lustrador: Maria Girón Figuerola

Import sol·licitat: 500,00 €

Import subvencionable: 500,00 €

Puntuació proposada: 31

Import proposat: 419,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per Maria Olga Nadja Sigar per a la publicació al neerlandès de l'obra *Un lloc per a la Rula*, escrita per Mar Pavón i il·lustrada per Maria Girón Figuerola. La comissió valora molt positivament la idoneïtat del catàleg de l'editorial, amb presència d'autors de gran prestigi internacional. La comissió també fa especial esment de la qualitat dels diferents elements que componen l'obra: el tractament de la il·lustració, l'adequació del text a la il·lustració, etc. Finalment, la comissió valora la sòlida trajectòria de la il·lustradora pel que fa a la seva formació.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport

#### **L0125 U10 N-LIJ 233/15-1**

Sol·licitant: DIFAF PUBLISHING.

Data: octubre de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec d'Alex Omist de la publicació en àrab de l'obra *Un día en las carreras*, de la sèrie *Los casos del inspector Cito y Chin Mi Edo* (IV), d'Antonio G. Iturbe.

Il·lustrador: Alex Omist

Import sol·licitat: 350,00 €



Import subvencionable: 350,00 €

Puntuació proposada: 28,5

Import proposat: 350,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per l'editorial libanesa DIFAF PUBLISHING per a la publicació a l'àrab de l'obra *Un día en las carreras*, escrita per Antonio G. Iturbe i il·lustrada per Alex Omist i publicada originalment en castellà per Edebé. La comissió valora molt positivament la idoneïtat del catàleg de l'editorial, una editorial libanesa generalista amb una línia de publicacions en infantil i juvenil molt destacable, pel fet de tractar-se d'un mercat de difícil accés. La comissió també fa especial menció a la reconeguda trajectòria de l'il·lustrador tant pel que fa a la seva llista de publicacions com pel que fa a la seva experiència professional.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport

#### **L0125 U10 N-LIJ 234/15-1**

Sol·licitant: DIFAF PUBLISHING.

Data: octubre de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec d'Alex Omist de la publicació en àrab de l'obra *El visitante nocturno*, de la sèrie *Los casos del inspector Cito y Chin Mi Edo*, d'Antonio G. Iturbe.

Il·lustrador: Alex Omist

Import sol·licitat: 350,00 €

Import subvencionable: 350,00 €

Puntuació proposada: 28,5

Import proposat: 350,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per l'editorial libanesa DIFAF PUBLISHING per a la publicació a l'àrab de l'obra *El visitante nocturno*, escrita per Antonio G. Iturbe i il·lustrada per Alex Omist i publicada originalment en castellà per Edebé. La comissió valora molt positivament la idoneïtat del catàleg de l'editorial, una editorial libanesa generalista amb una línia de publicacions en infantil i juvenil molt destacable, pel fet de tractar-se d'un mercat de difícil accés. La comissió també fa especial menció a la reconeguda trajectòria de l'il·lustrador tant pel que fa a la seva llista de publicacions com pel que fa a la seva experiència professional.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:



- Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport